

## **Sprachwissenschaft**

### **Einführung in die französische Sprachwissenschaft (1ROMA1263V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Britta Thörle

Arbeitsform: Erstsemester Einführung

Do. 14:00–16:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

Der Kurs richtet sich an StudienanfängerInnen und versteht sich als Einführung in die wissenschaftlichen Arbeitstechniken sowie in zentrale theoretische und terminologische Grundlagen der französischen Sprachwissenschaft. Nach einigen prinzipiellen Überlegungen zu Sprache und Kommunikation wird zunächst die strukturalistische Sprachbetrachtung des Gegenwartsfranzösischen im Vordergrund der Veranstaltung stehen: Phonetik/Phonologie, Morphologie, Syntax, Lexikologie, Semantik. Es folgen erste Einblicke in die Geschichte der französischen Sprache, ihre räumliche Verbreitung sowie schließlich ihre geographisch, sozial und situativ bedingten Varietäten.

### **Einführung in die spanische Sprachwissenschaft (1ROMA1275V)**

Durchführende/-r: Dr. Christian Koch

Arbeitsform: Grundkurs

Do. 16:00–18:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

In diesem Kurs werden Sie mit den Grundlagen der spanischen Sprachwissenschaft vertraut gemacht. Hierzu gehören u.a. elementare Betrachtungen zu Sprachen als Zeichensystemen sowie die Disziplinen zur strukturellen Beschreibung der Sprache (Phonetik, Phonologie, Morphologie, Syntax, Semantik, Pragmatik). Weiterhin beschäftigen wir uns mit der Geschichte der spanischen Sprache von ihren Ursprüngen bis heute und mit den Varietäten des Spanischen weltweit. Daneben widmen wir einen Teil der Zeit den allerwichtigsten Techniken des wissenschaftlichen Arbeitens.

### **Fachkommunikation Spanisch (1ROMA1260V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Britta Thörle

Arbeitsform: Seminar

Do. 10:00–12:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

In dieser Veranstaltung beschäftigen sich die Studierenden mit der Sprachverwendung in fachlichen, beruflichen und institutionellen Zusammenhängen. Anhand ausgewählter Textsorten und Gesprächstypen untersuchen die TeilnehmerInnen, wie fachliche Gegenstände

und Sachverhalte benannt, Zusammenhänge versprachlicht und sprachliche Handlungen realisiert werden. Sie analysieren den Aufbau und die Gestaltung von Fachtexten und -gesprächen vor dem Hintergrund des Tätigkeitsbereichs, in denen sie vorkommen, und der Handelnden, die an ihnen beteiligt sind. Auf diese Weise lernen die TeilnehmerInnen die Eigenschaften spanischer Fachtexte und -gespräche zu beschreiben und ihre Angemessenheit zu beurteilen.

**Lexikalische Semantik (1ROMA1015V)**

Durchführende/-r: Dr. Jakob Egetenmeyer

Arbeitsform: Seminar

Mi. 18:00–20:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**(Sprach-)Debatten Spaniens und Diskursanalyse (1ROMA1016V)**

Durchführende/-r: Dr. Jakob Egetenmeyer

Arbeitsform: Seminar

Mi. 14:00–16:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**Español coloquial (1ROMA1262V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Britta Thörle & Dr. Christian Koch

Arbeitsform: Seminar

Mi. 16:00–18:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

La conversación espontánea e informal se distingue en muchos rasgos del español estudiado como estándar de manera que nos dedicaremos en este curso al análisis del español coloquial. En una introducción al tema se tratarán los fundamentos teóricos y metodológicos para un tal análisis: los métodos del estudio empírico de la lengua hablada (recogida de datos, corpus, transcripción, análisis de la conversación), la distinción entre lo oral y lo escrito, las características del discurso oral, la definición del español coloquial y su delimitación frente a otras variedades de la lengua. A continuación, entraremos en detalles sobre los rasgos característicos del español coloquial que describiremos a diferentes niveles (fónico, morfosintáctico, léxico-semántico, fraseológico y pragmático). La tercera parte del curso enfocará diferentes campos de estudio: enseñanza, variación diatópica, ficción y traducción.

**Linguistic Landscape (1ROMA1217V)**

Durchführende/-r: Dr. Sandra Herling

Arbeitsform: Kompaktseminar

Termine:

4./5.11.22 & 13./14. 01.22 (Freitags 14:00-18:00 s.t.; Samstags 10:00-16:00 s.t.)

Lehrsprache: deutsch

Die Linguistic Landscape ist eine junge Teildisziplin der Angewandten Sprachwissenschaft, die sich mit der Schriftsprache im öffentlichen Raum beschäftigt. Insbesondere stehen hierbei soziolinguistische Fragestellungen im Vordergrund: Welche Sprache wird in der Öffentlichkeit (z.B. auf Werbeplakaten, Straßenschildern etc.) verwendet? Gibt es eine bevorzugte Sprache in einer mehrsprachigen Gesellschaft? Lässt sich anhand der sprachlichen Landschaft ein Sprachkonflikt ablesen? Werden kulturelle/sprachliche Minderheiten berücksichtigt?

Zunächst widmen wir uns den Zielen und Methoden der Linguistic Landscape. Anschließend werden wir diese Analysemethoden praktisch umsetzen und verschiedene Fallbeispiele (wie z.B. Spanischen in den USA, Mehrsprachigkeit im Ruhrgebiet etc.) besprechen.

### **Sprachliche Höflichkeit (deutsch romanischer Vergleich) (1ROMA1216V)**

Durchführende/-r: Dr. Sandra Herling

Arbeitsform: Seminar

Mo. 12:00-14:00

Lehrsprache: deutsch

Sprachliche Höflichkeit ist ein Thema, das in der Sprachwissenschaft untersucht wird. Genauer gesagt ist dieses Thema Gegenstand der Pragmatik, einer sprachwissenschaftlichen Teildisziplin.

Im Seminar werden wir uns zunächst anschauen, was man überhaupt in der Sprachwissenschaft und insbesondere in der Pragmatik erforschen kann. Anschließend werden wir die wichtigsten Grundbegriffe der Pragmatik kennen lernen. Der zweite Teil des Seminars wird sich intensiv mit der sprachlichen Höflichkeit beschäftigen. Hierzu werden wir uns u.a. folgenden Fragestellungen widmen: Was bedeutet Höflichkeit? Wie hat sich Höflichkeit entwickelt? Wie äußert sich auf sprachlicher Ebene Höflichkeit (z.B. wie werden Bitten formuliert; in welcher Situation wird geduzt oder gesiezt)? Welche Unterschiede gibt es in den Sprachen Deutsch, Französisch und Spanisch?

### **Sprachpolitik im internationalen Vergleich (1ROMA1215V)**

Durchführende/-r: Dr. Sandra Herling

Arbeitsform: Seminar

Mo. 10:00-12:00

Lehrsprache: deutsch

Sprachpolitik umfasst zwei Ausrichtungen: Zum einen politische Regelungen in Bezug auf den Status einer Sprache (z.B. welche Sprache ist in welcher Region/in welcher Kommunikationssituation offiziell?) und zum anderen sämtliche politische Maßnahmen, die die interne Struktur einer Sprache betreffen (z.B. Fremdwortgebrauch, Rechtschreibung). Im Seminar werden zunächst die Definitionen, Ziele, Perspektiven und Ansätze von Sprachpolitik besprochen. Im zweiten Teil werden wir konkrete Länderfallbeispiele analysieren - wie z.B. die Mehrsprachigkeit in Kanada, die Stellung von Regionalsprachen in Spanien etc. Darüber hinaus werden wir uns mit der Debatte zur gendergerechten Sprache und zur politischen Korrektheit auseinandersetzen.

**Französische Jugendsprache (1ROMA1285V)**

Durchführende/-r: Britta Gemmeke

Arbeitsform: Seminar

Mi. 08:00–10:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**Langue et interaction (1ROMA1264V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Britta Thörle & Dr. Christian Koch

Arbeitsform: Seminar

Mo. 14:00–16:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

Ce cours est consacré à l'étude du français parlé du point de vue de la linguistique interactionnelle. Plutôt que de conceptualiser la langue comme un système abstrait d'éléments discrets et préétablis, cette approche considère les formes et les structures linguistiques comme étant étroitement liées à des contextes interactionnels dans lesquels elles sont activement (re)produites et adaptées localement aux exigences de l'action en cours. Cette perspective s'avère très fructueuse lorsqu'il s'agit de comprendre les particularités linguistiques du français parlé, telles que les phénomènes de dislocation (*Il est où, Pierre ? Je ne sais pas, moi*) et les marqueurs de discours (*bon, ben, alors, tu sais, enfin, voilà, quoi*). Nous étudierons ces phénomènes à partir du corpus ELSO (« Enquêtes SocioLinguistiques à Orléans »), conçu comme « portrait sonore » de la ville d'Orléans et contenant un grand nombre de conversations authentiques de ses habitants.

**Wirtschaftskommunikation Französisch (1ROMA1261V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Britta Thörle

Arbeitsform: Seminar

Do. 08:00–10:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

In dieser Veranstaltung stehen neben Aspekten der französischen Wirtschaftsfachsprache spezifische Problembereiche von Sprache und Kommunikation in Wirtschaftsunternehmen im Vordergrund, die u.a. unter den Gesichtspunkten von Mehrsprachigkeit und Interkulturalität betrachtet werden.

## Literatur- und Kulturwissenschaft

**Einführung in die französische Kulturwissenschaft (1ROMA1135V)**

Durchführende/-r: Juliana Müller

Arbeitsform: Grundkurs

Di. 16:00–18:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**Einführung in die Methoden der französischen Literatur- und Medienwissenschaft**  
(1ROMA1125V)

Durchführende/-r: Nadine Hartmann

Arbeitsform: Grundkurs

Mi. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**Einführung in die spanische Kulturwissenschaft** (1ROMA1164V)

Durchführende/-r: Hans Bouchard

Arbeitsform: Grundkurs

Do. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

Was ist eigentlich Kultur? Eine schwierige Frage, die in der letzten Zeit häufiger diskursiv in den Medien erschlossen wird. Es ist die Rede von kultureller Aneignung und Stereotypen, konkret von Winnetou und Dreadlocks, die Kultur als Besitz und identitätsstiftendes Merkmal konfigurieren. Eine Annahme, die wir auch kulturwissenschaftlich diskutieren können, indem wir uns kritisch mit den Fragen dieses Diskurses beschäftigen: Wem gehört welche ‚Kultur‘ und wer darf welche Kultur wie genau repräsentieren?

Was jedoch daran deutlich wird ist, dass Kultur unterschiedlich gesellschaftlich perspektiviert wird: Politik, Unternehmen, Gesellschaft(en) haben verschiedene Interessen und Ansprüche an ‚Kultur‘, sodass dieses Konzept auch in diversen Formen aufscheint: als das ‚Andere‘ der Arbeit (Freizeit, Unterhaltung), als Institutionen (Museen, Vereine, Theater etc.) oder als von Unternehmen verwertbare Objekte und Praktiken. Kultur ist relevant und hat viele Schnittstellen und Berührungspunkte, denen wir nachgehen werden. Das Ordnungsprinzip, welches hinter der Konzeption und den Untersuchungsgegenständen unseres Fachbereiches steht, sind die Sprach(räume). Diese umfassen über das Spanische nicht nur Spanien, sondern auch die diversen Räume Lateinamerikas, die wir anhand unserer literarisch-textueller Beispiele fassen wollen.

Jenseits der kulturpolitischen Fassungen, die an Samuel Huntingtons Kampf der Kulturen erinnern, werden wir kulturwissenschaftliche Konzepte erarbeiten, die uns die Funktion von Kultur und die Prozesse hinter diesen Konstrukten näherbringen werden. Wir werden die Konstruktion von Identität und Alterität diskutieren, verschiedene Kulturkonzepte und Dichotomien betrachten (u.a. Kultur vs. Natur und Trans-, Inter- und Multikulturalität) und uns letztlich auch der Frage nach der Räumlichkeit und Materialität von Kultur stellen, die auch diesen Kurs als „spanische“ Kulturwissenschaft situiert (anhand von Texten, Bildern, Videos etc).

**Einführung in die spanische Literatur- und Medienwissenschaft** (1ROMA1156V)

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Yasmin Temelli

Arbeitsform: Grundkurs

Do. 10:00–12:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**Einführung in die Stilometrie als Methode der Computational Literary Studies.**

**Beispiele aus der Romanistik (1ROMA1013V)**

Durchführende/-r: PD Dr. Nanette Reißler-Pipka

Arbeitsform: Kompaktseminar

Termine: 05./06./07.10.22, 9:00-16:00

15.10.22, 11:00-12:30

Lehrsprache: deutsch

**Depressive (Anti-)Helden in der französischen Gegenwartsliteratur (1ROMA1157V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Yasmin Temelli

Arbeitsform: Seminar

Mi. 14:00–16:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**Proust und die Materialität (1ROMA1107V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Cornelia Wild

Arbeitsform: Hauptseminar

Mi. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

Im Seminar geht es um die Dinge und Objekte, die das Schreiben der *Recherche du temps perdu* ausmachen: Leinentücher, Mäntel, Kleider, Wäsche, Bodenfliesen, Vorhänge, aber auch Zettelchen, Angeklebtes, Eingewickeltes, Umhülltes u.a. Damit vollzieht das Seminar einen *material turn* und lenkt den Blick auf die Gegenstände, die materiellen Umstände und imaginären Bindungen an Orte und alltägliche Dinge. Aus dieser Perspektive ergeben sich Fragen allgemeinerer Art zur Materialität von Texten: Wer und was schreibt an dem literarischen Text mit? Welche Referentialisierungen und Authentifizierungen werden durch die Details der Lebenswelt vorgenommen? Welche Akte der Zuschreibung (Geimer) erfolgen? Welchen ästhetischen Überschuss stellen diese Materialitäten dar? Wie werden Dinge zu Zeichen? Inwiefern hat man es mit einer „magischen Enzyklopädie“ (Benjamin) zu tun?

**Der frankokanadische Roman Marie Chapdelaine und der sizilianische Roman I**

**Malavoglia – eine Kontrast-Analyse (1ROMA1015V)**

Durchführende/-r: PD Dr. Grazia Dolores Folliero-Metz

Arbeitsform: Seminar

Termine:

Fr. 04.11.22 (16:00–18:00)

Do./Fr. 09./10.03.22 (Do. 14:00-18:00, Fr. 10:00-16:00)

Do./Fr. 16./17.03.22 (Do. 14:00-18:00, Fr. 10:00-16:00)

Lehrsprache: deutsch

In dieser Veranstaltung werden zwei Klassiker der französischen und der italienischen Literatur untersucht, die in geografisch peripheren, obgleich kulturell gewichtigen Gegenden entstanden sind.

Im Laufe des Kurses werden beide Romane kontrastiv gelesen.

Marie Chapdelaine und I Malavoglia werden von den TN\*innen, die LA-Französisch absolvieren, auf Französisch gelesen, die anderen TN\*innen können die Texte auf Deutsch lesen; eine französische sowie eine deutsche Übersetzung des Romans I Malavoglia werden den TN\*innen zur Verfügung gestellt.

Die Blockveranstaltung wird von einer Einführung der Dozentin eröffnet und von zwei Online-Beratungsterminen begleitet, um die Textlektüre der TN\*innen unterstützend zu begleiten.

Die SL besteht aus der regelmäßigen und aktiven Teilnahme + Textlektüre + PPP und Fazit; die PL besteht aus einer Hausarbeit.

### **Lo fantástico en la literatura y el cine iberoamericano (1ROMA1175V)**

Durchführende/-r: Dr. des. Francisco Javier Ferrer Calle

Arbeitsform: Seminar

Di. 16:00–18:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

### **Pasolini: Literatur, Film, Fernsehen (1ROMA1105V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Cornelia Wild

Arbeitsform: Seminar

Do. 10:00–12:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

Subalterne, Lumpen, Bettler, Ausgeschlossene und damit das Randständige und Minoritäre der Gesellschaft rücken bei Pasolini in den Blick. Wie lässt sich das arme Italien der 50er und 60er Jahre auf aktuelle Debatten des Global South beziehen? Welche Medien kommen dabei zum Einsatz? Im Seminar beschäftigen wir uns mit Pasolinis literarischen (Ceneri di Gramsci, Storie della città di Dio, Canzoniere italiano [Auszüge]) und filmischen Arbeiten (Accatone, Mamma Roma, La ricotta, La rabbia) sowie mit seinen Fernseharbeiten (Appunti per un film sull'India, Appunti per un'orestiade africana). Bestandteil des Seminars ist ein Gastvortrag.

Kenntnisse des Italienischen sind erwünscht.

### **Narrar la violencia: representations en la literature y el cine iberoamericano (1ROMA1154V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Yasmin Temelli

Arbeitsform: Hauptseminar

Mi. 14:00–16:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

### **Populismus und Literatur in Mexiko, Frankreich und Brasilien (1ROMA1165V)**

Durchführende/-r: Hans Bouchard

Arbeitsform: Seminar

Fr. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

Wie bereits Nikolaus Werz, angelehnt an Peter Alter, schreibt: „Den Populismus gibt es nicht, sondern nur dessen vielgestaltige Erscheinungsformen“ (in Müller 2022: 216). Dennoch liegt etwas Beunruhigendes in der Luft, wenn über Populismus und politischen Diskurs geschrieben oder man mit diesen „Erscheinungsformen“ konfrontiert wird. Jan-Werner Müller beschreibt dies mit dem folgenden moralischen Kernanspruch der Populisten: „Wir – und nur wir – repräsentieren das Volk“ (ebd. 217). Diese moralische Deutungshoheit verlangt auch nach einer Produktion des ‚Anderen‘, die letztlich in politischen Dichotomien resultiert: von *chairs* und *fifts* in Mexiko, den Gutmenschen und Wutbürgern in Deutschland oder in ihrem ironischen Bruch, wenn Politik als Wahl zwischen einem „Rieseneinlauf“ und einer „Kotstulle“ dargestellt wird und das diskursiv ‚Andere‘ sich als überraschend ähnlich herausstellt (South Park; Staffel 8, Folge 8).

Wir wollen diesen Erscheinungsformen in ihrer Materialität und Medialität nachgehen und einen extensiven Literaturbegriff ansetzen: von Texten, Memes, Videos bis hin zur Nutzung sozialer Plattformen. Dabei soll eine transmediale und transkulturelle Herangehensweise gebraucht werden, welche sowohl die Differenzen innerhalb eines Landes als auch im Vergleich verschiedener Länder betrachtet.

Als theoretisches Fundament werden das framing und strukturelle Metaphern erarbeitet, zusätzlich zu Konzepten wie Krise (Koselleck), Normalismus (Link) und Diskurs (Foucault). Die Wahl der drei Länder und Untersuchungsgegenstände ergeben sich aus folgenden Gründen: a) Populismus und Wahlkampf: Präsidentschaftswahlen Frankreich (April 2022) und Brasilien (Oktober 2022); b) Populismus als Regierungsform (Mexiko).

Neben den medialen Repräsentationsformen politischer Akteure (u.a. Andrés Manuel López Obrador, Marine Le Pen und Jair Bolsonaro,) und ihrer Parteien, werden wir auch die Texte *Qui a tué mon père* (Édouard Louis, autofiktionales Erzählen) sowie *Lava Jato* (Vladimir Netto, Investigativ-Thriller) bearbeiten (Übersetzungen aller Texte liegen auf Deutsch oder Englisch vor). Ziel ist es, die Vielzahl an Erscheinungsformen politischer Diskurse und Repräsentationsformen literatur- und kulturwissenschaftlich zu dekonstruieren, um somit auch die politischen Dichotomien aufzubrechen und eine Vielzahl an Diskursen und nicht nur Erscheinungsformen zu erlauben.

### **Was heißt Wirklichkeit (1ROMA1106V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Cornelia Wild

Arbeitsform: Hauptseminar

Mi. 10:00–12:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

Was heißt Wirklichkeit? Angesichts des umfassenden Virtuellen kommen wieder Fragen nach dem Realen auf. Das Seminar beschäftigt sich vor diesem Hintergrund mit den Konzepten des spekulativen Realismus (Haraway), agientiellen Realismus (Barad), dargestellter Wirklichkeit (Auerbach), Wirklichkeitsbegriff (Blumenberg), Realitätseffekten (Barthes) u.a.



**Fußball in der Literatur und den Medien (1ROMA1031V)**

Durchführende/-r: Dr. Ina Kühne

Arbeitsform: Seminar

Mi. 14:00–16:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**Fachdidaktik**

**Einführung in die Fachdidaktik Französisch und Spanisch (1ROMA1325V)**

Durchführende/-r: Marta Maria Röder

Arbeitsform: Grundkurs

Blocktermine: 14./15.10. + 2./3.12. + 27./28.01.

Lehrsprache: deutsch

Das Seminar führt Lehramtsstudierende in die fachdidaktischen Grundlagen des Faches Spanisch und Französisch ein. Die Didaktik versteht sich als konzeptuell-modellierende und empirisch-forschende Disziplin, die neben Sprach- und Literaturwissenschaft eine weitere Komponente der wissenschaftlichen Ausbildung der Fachstudiums darstellt. Gleichzeitig schlägt sie hierbei den direktesten Bogen in die Berufspraxis, indem zentrale Elemente der Professionskompetenz im Komplex des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen erarbeitet werden. Dies sind u.a.:

- grundlegende methodische Konzeptionen des Fremdsprachenlernens
- politische und rechtliche Rahmenbedingungen des schulischen Fremdsprachenunterrichts
- sprachliche Mittel (insbes. Grammatik und Wortschatz)
- funktionale kommunikative Fertigkeiten (Leseverstehen, Hörverstehen, Sprechen, Schreiben, Sprachmittlung)
- inter- und transkulturelles Lernen
- Literaturdidaktik
- Mediendidaktik
- Lehrwerkanalyse
- Mehrsprachigkeitskonzepte
- Diagnostik und Leistungsbeurteilung
- Des Weiteren werden Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens (Literaturrecherche, Zitiertechniken, Argumentationstechniken etc.) weiter ausgebaut und für die Fachdidaktik konkretisiert.

**Entwicklung kommunikativer Kompetenzen/Sprachlernmaterialien(1ROMA1318V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Abendroth-Timmer

Arbeitsform: Hauptseminar  
Di. 08:00–10:00 (2 SWS), wöchentlich  
Lehrsprache: deutsch

**Interkulturelle Kommunikation (1ROMA1315V)**  
Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Abendroth-Timmer  
Arbeitsform: Proseminar  
Di. 16:00–18:00 (2 SWS), wöchentlich  
Lehrsprache: deutsch

**Interkulturelle Kommunikation (1ROMA1316V)**  
Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Abendroth-Timmer  
Arbeitsform: Seminar  
Di. 10:00–12:00 (2 SWS), wöchentlich  
Lehrsprache: deutsch

**Lern- und Lehrprozesse entwickeln und erforschen (Begleitseminar zum Praxissemester Französisch) (1ROMA1317V)**  
Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Abendroth-Timmer  
Arbeitsform: Begleitseminar  
Termine:  
19.10.22, 08:00-12:00  
16.11.22, 08:00-12:00  
14.12.22, 08:00-12:00  
Lehrsprache: deutsch

**Lern- und Lehrprozesse entwickeln und erforschen (Begleitseminar zum Praxissemester Französisch) (1ROMA1319V)**  
Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Abendroth-Timmer  
Arbeitsform: Begleitseminar  
Termine:  
26.10.22, 08:00-12:00  
23.11.22, 08:00-12:00  
07.12.22, 08:00-12:00  
18.01.23, 08:00-12:00  
Lehrsprache: deutsch

## **Sprachpraxis**

### **Französisch**

**Analyse de textes littéraires (BA) (1ROMA1433V)**

Durchführende/-r: Benoit Vezin

Arbeitsform: Übung

Do. 10:00–12:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Analyse de textes littéraires (MA) (1ROMA1444V)**

Durchführende/-r: Benoit Vezin

Arbeitsform: Übung

Di. 16:00–18:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Argumentation écrite (1ROMA1445V)**

Durchführende/-r: Stéphane Hardy

Arbeitsform: Übung

Mo. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Français économique (1ROMA1542V)**

Durchführende/-r: Benoit Vezin

Arbeitsform: Übung

Do. 08:00–10:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Grammaire 1 (1ROMA1434V)**

Durchführende/-r: Stéphane Hardy

Arbeitsform: Übung

Di. 08:30–10:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Grammaire 1 (1ROMA1446V)**

Durchführende/-r: Benoit Vezin

Arbeitsform: Übung

Di. 08:00–10:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Les emprunts et la langue française / Borrowing in French (1ROMA1437V)**

Durchführende/-r: Stéphane Hardy

Arbeitsform: Seminar

Mo. 10:00–12:00 c.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**La syntaxe du français (1ROMA1435V)**

Durchführende/-r: Stéphane Hardy

Arbeitsform: Seminar

Mo. 08:30–10:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Deutsch-Französische Übersetzung (EWK) (1ROMA1541V)**

Durchführende/-r: Benoit Vezin

Arbeitsform: Übung

Do. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch/französisch

**Civilisation française/French civilization (1ROMA1436V)**

Durchführende/-r: Stéphane Hardy

Arbeitsform: Seminar

Di. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Communication orale (1ROMA1525V)**

Durchführende/-r: Benoit Vezin

Arbeitsform: Übung

Do. 16:00–18:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Traduction 1 (1ROMA1442V)**

Durchführende/-r: Benoit Vezin

Arbeitsform: Übung

Di. 10:00–12:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Traduction 1 – Thème et version (1ROMA1443V)**

Durchführende/-r: Stéphane Hardy

Arbeitsform: Übung

Di. 10:00–12:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: französisch

**Propädeutikum französische Sprachpraxis (1ROMA1449V)**

Durchführende/-r: Stéphane Hardy

Arbeitsform: Zusatzübung

Di. 18:00–20:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

Im Laufe des *Propädeutikums* wird die französische Grundgrammatik behandelt und kommunikative Fertigkeiten geübt. Außerhalb des Kurses müssen mindestens fünf bis sechs Stunden pro Woche für selbständige Arbeit eingeplant werden (Hausaufgaben/Übungen).

## **Italienisch**

### **Italienisch - Textproduktion B1** (999F00345V) – Sprachenzentrum (Veranstalter)

Durchführende/-r: PD Dr. Grazia Dolores Folliero-Metz

Arbeitsform: Übung

Digital

Mo. 16:00–18:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: italienisch

### **Italienisch - Zielstufe B1** (999F00335V) – Sprachenzentrum (Verantwortlicher)

Durchführende/-r: PD Dr. Grazia Dolores Folliero-Metz

Arbeitsform: Übung

Digital

Termine:

06.02.-09.02.23, 10:00-14:00

10.02.23, 10:00-14:00

13.02.-16.02.23, 10:00-14:00

17.02.23, 10:00-14:00

20.02.-23.02.23, 10:00-14:00

24.02.23, 10:00-14:00

Lehrsprache: italienisch

## **Spanisch**

### **Conversación Avanzada (G1)** (1ROMA1460V)

Durchführende/-r: Dr. Laura Ramirez Sainz

Arbeitsform: Seminar/Übung

Do. 10:00–12:00 c.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

### **Curso intermedio** (1ROMA1428V)

Durchführende/-r: Dr. Maribel Cedeno

Arbeitsform: Übung

Präsenz

Di. 08:30–10:00 s.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

En *Curso intermedio* trabajaremos con artículos periodísticos sobre temas de actualidad, cómics, relatos breves, cortometrajes y fragmentos de novelas y películas provenientes del mundo hispanohablante. Por medio de actividades de comprensión y producción de textos, profundizaremos nuestra capacidad analítica, argumentativa y discursiva. Los aspectos de lengua específicos a tratar se centrarán en estos objetivos. De igual modo, se desarrollarán la competencia cultural e intercultural.

**Taller de escritura (1ROMA1468V)**

Durchführende/-r: Dr. Laura Ramirez Sainz

Arbeitsform: Übung

N/A

Lehrsprache: spanisch

**La obra transmediática de Guillermo del Toro (1ROMA1451V)**

Durchführende/-r: Dr. Maribel Cedeno

Arbeitsform: Seminar

Do. 10:00-12:00 c.t. (wöchentlich)

Lehrsprache: deutsch/spanisch

Guillermo del Toro (Guadalajara, Jalisco, 1964) es uno de los directores mexicanos de cine más laureados y aclamados de la actualidad. En la última década ha ganado numerosos premios, entre los cuales se encuentran el León de Oro del Festival Internacional de Cine de Venecia, así como el Oscar por su largometraje *The Shape of Water* (2017).

En nuestro seminario nos familiarizaremos con los inicios difíciles del realizador en México, su labor como especialista de maquillaje para efectos especiales y su quehacer en la televisión mexicana junto a su colega y amigo Alfonso Cuarón (Ciudad de México, 1961), ganador del Oscar por *Gravity* (2013), y del camarógrafo Emmanuel Lubezki (Ciudad de México, 1964), que se ha alzado tres veces con el Oscar a la mejor fotografía.

De igual modo, analizaremos sus facetas como autor de las novelas de la trilogía de vampiros *The Strain* y su novela de aventuras *Trollhunters*, la adaptación y expansión de ambas en cómics y formatos de televisión/streaming, además de su trabajo como productor y creador de videojuegos; todo esto ante el esperado estreno de su versión de Pinocho en *stop motion* en diciembre de este año, así como de la serie *Guillermo del Toro's Cabinet of Curiosities* en Netflix.

**Bruna Husky: una androide madrileña salva el mundo (1ROMA1448V)**

Durchführende/-r: Dr. Maribel Cedeno

Arbeitsform: Seminar

Di. 10:00-12:00 c.t. (wöchentlich)

Lehrsprache: spanisch

“Cuatro años, tres meses y veintinueve días”. La cuenta regresiva del tiempo que le queda de vida obsesiona a la androide de combate retirada Bruna Husky. Todos los días repite este ritual, incluso varias veces al día. A diferencia de los seres humanos que la crearon, a Bruna la tortura la inminencia de la muerte, pese a que vive en un mundo plagado de conflictos entre las especies. Vive en el Madrid de 2109 y trabaja de detective privada; la contratan para investigar una serie de atentados terroristas aparentemente perpetrados por tecnohumanos o replicantes como ella. En este 15luvia15, se ve envuelta en una red de intrigas de magnitudes interplanetarias que, lejos de costarle la vida, la ayudan a salvar el orden democrático y 15luvia15er la existencia de los Estados Unidos de la Tierra.

En nuestro curso, nos familiarizaremos con las bases teóricas del género de ciencia ficción para posteriormente concentrarnos en el análisis de la novela de Rosa Montero titulada *Lágrimas en la lluvia*, publicada en 2011. Al hacerlo, tendremos en cuenta otras novelas y películas del género.

### **Curso superior (1ROMA1470V)**

Durchführende/-r: Dr. Laura Ramirez-Sainz

Arbeitsform: Übung

Do. 12:00–14:00 c.t. (2 SWS), wöchentlich

+ Einzeltermin: 08.02.22 Mi. 12:00-14:00

Lehrsprache: deutsch/spanisch

### **Curso superior avanzado (1ROMA1447V)**

Durchführende/-r: Dr. Maribel Cedeno

Arbeitsform: Übung

Mo. 12:00–14:00 c.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

En el presente curso haremos énfasis en la comprensión y producción de textos de tipo narrativo, expositivo y argumentativo. Asimismo, se centrará la atención en los elementos necesarios para crear cohesión y coherencia textual, es decir –en particular– en los marcadores y conectores discursivos. La acentuación y la puntuación también formarán parte de nuestro pènsum.

### **Gramática 2 (1ROMA1417V)**

Durchführende/-r: Dr. Laura Ramirez Sainz

Arbeitsform: Übung

Mi. 16:00–18:00 c.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch/spanisch

Empfohlene Voraussetzung:

Es recomendable haber aprobado previamente "Curso intermedio" BA LA oder "Spanisch 1-3" BA LKM/SK.

**Comunicación oral (1ROMA1554V)**

Durchführende/-r: Eva Balada Rosa

Arbeitsform: Exkursion

30.09.-9.10.22 & 3.12.22 & 9.12.22 & 20.01.23

Lehrsprache: spanisch

**Español 1 – Spanisch 1 (1ROMA1551V)**

Durchführende/-r: Eva Balada Rosa

Arbeitsform: Übung

Mi. 16:00–18:00 c.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

Empfohlene Voraussetzung:

Es recomendable haber aprobado previamente "Curso intermedio" BA LA oder "Spanisch 1-3" BA LKM/SK.

**Español Técnico Elemental (1ROMA1553V)**

Durchführende/-r: Eva Balada Rosa

Arbeitsform: Übung

Termine: 14./15.10.22, Fr., 14:00-18:00, Sa., 10:00-15:00

25./26.11.22, Fr., 14:00-18:00, Sa., 10:00-15:00

09.12.22, 14:00-18:00

20.1.23, 14:00-16:00

Lehrsprache: spanisch

**Español 3 (1ROMA1453V)**

Durchführende/-r: Dr. Maribel Cedeno

Arbeitsform: Übung

Mo. 10:00–12:00 c.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

Empfohlene Voraussetzung:

Se recomienda haber aprobado "Spanisch 1" y "Spanisch 2" antes de participar en este curso.

**Lengua española: intermedio 1 (1ROMA1452V)**

Durchführende/-r: Dr. Maribel Cedeno



Arbeitsform: Übung

Di. 08:30–10:00 s.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

En *Lengua española: intermedio 1* trabajaremos con artículos periodísticos sobre temas de actualidad, cómics, relatos breves, cortometrajes y fragmentos de novelas y películas provenientes del mundo hispanohablante. Por medio de actividades de comprensión y producción de textos, profundizaremos nuestra capacidad analítica, argumentativa y discursiva. Los aspectos de lengua específicos a tratar se centrarán en estos objetivos. De igual modo, se desarrollarán la competencia cultural e intercultural.

**Lengua española: intermedio 2 (1ROMA1449V)**

Durchführende/-r: Dr. Maribel Cedeno

Arbeitsform: Übung

Di. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

**Lengua española: Avanzado 1 (1ROMA1470V)**

Durchführende/-r: Dr. Laura Ramirez Sainz

Arbeitsform: Übung

Mi. 12:00–14:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch/spanisch

**Traducción y mediación (1ROMA1450V)**

Durchführende/-r: Dr. Maribel Cedeno

Arbeitsform: Übung

Mo. 14:00–16:00 c.t. (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

El requisito principal para poder traducir un texto es comprenderlo a cabalidad. Traducir implica y exige comprender. Cuando hablamos de traducción, solemos pensar en la traducción de una lengua a otra, pero parafrasear un texto en una misma lengua o describir una imagen por medio de palabras también forman parte del complejo universo de la traducción. De igual modo, todo texto surge en un contexto cultural específico. Para poder traducir, es indispensable conocerlo y entenderlo. Por lo tanto, traducir también engloba una actividad de mediación cultural. En nuestro curso, trataremos estos temas brevemente desde una perspectiva teórica, nos concentraremos en la práctica y reflexionaremos sobre el futuro de la traducción, en especial en lo relativo al uso de traductores automáticos.

**Industria y comercio en los países hispanófonos (1ROMA1552V)**

Durchführende/-r: Eva Balada Rosa

Arbeitsform: Übung

Mi. 18:00–20:00, wöchentlich

Lehrsprache: spanisch

**Katalanisch 1 (1ROMA1555V)**

Durchführende/-r: Eva Balada Rosa

Arbeitsform: Übung

Termine: 04.11./05.11.22, Fr. 14:00-18:00, Sa., 10:00-15:00

02.12.22, 14:00-18:00

16.12.22, 14:00-18:00

13.01.23, 14:00-18:00

Lehrsprache: katalanisch

Hast du Lust eine neue romanische Sprache mit allen Sinnen zu lernen? Hast du Lust mehr über die Sprache und Kultur der Katalanische Länder zu erfahren? Hast du Lust an einer **Exkursion nach Barcelona, Girona/ Costa Brava oder Andorra in SoSe 2023 (Katalanisch 2/3) teilzunehmen?**

Dann bist du in dieser Kompaktseminar willkommen !

Diferents temes relacionats amb les cultures d'Alemanya i dels Paisos Catalans: festes tradicionals, cinema, literatura, música, ...

Die drei Kompetenzen Hörverstehen, mündlicher Ausdruck und schriftlicher Ausdruck werden erweitert anhand von Alltagsthemen (Niveau A1-A1+).

· Mündlicher Ausdruck:

Dazu gehört insbesondere, dass die Studierenden sich auf einfache Art verständigen können, einfache Fragen stellen und beantworten können, wenn der/die Gesprächspartner/in langsam und deutlich spricht und bereit ist zu helfen und sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um vertraute Themen handelt.

· Schriftlicher Ausdruck:

Dazu gehört insbesondere, dass die Studierenden kurze einfache Texte schreiben können u.a. kurze Briefe, auf Formularen Daten eintragen können.

· Hör- und leseverstehen:

Dazu gehört insbesondere, dass die Studierenden vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen können, sowohl oral als schriftlich

## Sonstige Veranstaltungen

**Work in Progress (1ROMA1108V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Cornelia Wild

Arbeitsform: Ringvorlesung

Mi. 18:00-20:00

Lehrsprache: deutsch

Was ist Forschung? Was machen eigentlich die „Dozent\*innen? Die Vorlesung soll Einblick geben in die Praxis der Forschung. „Work in Progress“ heißt: Es geht um das Unfertige und damit um die Arbeitsprozesse, die alle wissenschaftlichen Arbeiten auszeichnen. Man kann

hier also am Modell lernen, wie man eine Hausarbeit konzipiert, welche Herausforderungen sich dabei ergeben, welche Arbeitsschritte notwendig sind. Die Ringvorlesung wird von den verschiedenen Lehrenden bestritten und bietet einen guten Überblick über den aktuellen Stand der Siegener Literatur- und Kulturwissenschaft.

Mit Nacim Ghanbari, Lukas Etter, Javier Ferrer Calle, Juliana Müller, Michael Multhammer, Cornelia Wild u.a.

**Seminar für Romanistik – Einzelveranstaltung (1ROMA0001V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Yasmin Temelli

Termine: 30.03.23 – 01.04.23

Lehrsprache: deutsch

**Forschungskolloquium (1ROMA1158V)**

Durchführende/-r: Univ.-Prof. Dr. Yasmin Temelli

Mo. 14:00–16:00 (2 SWS), wöchentlich

Lehrsprache: deutsch

**Lektüreprjekt 1 (Romanistik) (1ROMA1001V)**

Durchführende: Dr. Ina Kühne/Dr. Tobias Berneiser/ Univ.-Prof. Dr. Yasmin Temelli  
2 SWS

Lehrsprache: deutsch

**Lektüreprjekt 2 (Romanistik) (1ROMA1002V)**

Durchführende: Dr. Ina Kühne/Dr. Tobias Berneiser/ Univ.-Prof. Dr. Yasmin Temelli  
2 SWS

Lehrsprache: deutsch

**Lektüreprjekt 3 (Romanistik) (1ROMA1003V)**

Durchführende: Dr. Ina Kühne/Dr. Tobias Berneiser/ Univ.-Prof. Dr. Yasmin Temelli  
2 SWS

Lehrsprache: deutsch